

赠送MP3光盘



(日) 平山崇 编著

十二星座的 日语学习书

爱情篇



大连理工大学出版社

十二星座的 日语学习书

(日) 平山崇 编著

爱情篇



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

十二星座的日语学习书. 爱情篇 / (日) 平山崇编著.
— 大连: 大连理工大学出版社, 2012.5
ISBN 978-7-5611-6987-2

I. ①十… II. ①平… III. ①日语—口语—自学参考
资料 IV. ①H369.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第118812号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84708943 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连力佳印务有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 145 mm × 210 mm	印张: 10	字数: 321 千字
附件: 光盘一张		印数: 1~5000
2012年5月第1版		2012年5月第1次印刷

责任编辑: 遆东敏

责任校对: 张海宁

封面设计: 董振巍

ISBN 978-7-5611-6987-2

定价: 27.50 元



はじめに

日本では西洋占星術による星座占いが根強い人気を持っています。多くの雑誌には星占いのコーナーが設けられ、朝のニュース番組にも同様のコーナーがあります。それらは星座に基づいて「今日の運勢」や「今週の運勢」を占うものです。一方、占いとは別に、星座がその人間の性格を支配するという考え方もあります。例えば7月23日から8月22日の間に生まれた人は獅子座に属するため、獅子座特有の性格を有すると考えます。星座は全部で12あるので、12の性格パターンが存在することになります。

中国は日本ほど星座を重視していませんが、星座で自分の長所や短所、性格傾向を知るのも一興かと思えます。また性格と日本語表現の関連性という観点を持って日本語学習をするのも面白いでしょう。

本書は告白、片思い、相思相愛、失恋、などさまざまな愛の形を題材にした会話集です。

本文は普通体です。

会話にはストーリー性とユーモアがあり、まるで小説のように面白く読めます。これは私の20年におよぶ小説執筆の経験を最大限に生かした成果です。また難解な語句や表現には解説文が付いています。日本語は、普通体の場合、性別によって表現が多少変わるので、その違いを効率よく学ぶために、各星座に男性編と女性編を設けました。その他、中国語の訳、録音のCD、挿絵もあり、楽しく学べる日本語教材となっております。

本書の翻訳は、孫舒凡さん、陳麗英さん、魏桃莉さんにいただきました。録音は筆者の平山と増野竜巳さん、菅陽子さん、泉田真里さんです。挿絵は戸雨西さんです。みなさんのお力、素敵な本ができました。最後に、出版の機会を与えてくださった大連理工大学出版社の皆様に、心よりお礼申し上げます。

平山崇

2012年5月



前言

在日本，由西洋占星术衍生而来的星座占卜极具人气。众多杂志上都设有星座占卜的专栏，早间新闻节目里也有同样的栏目。都是根据星座来占卜“今天的运气”和“本周的运气”。另外，和占卜不同，也有人认为星座支配着人的性格。例如，7月23日至8月22日出生的人因为属于狮子座，就会被认为具有狮子座特有的性格。星座总共有12个，于是，就有了12种性格类型。

中国没有日本这么重视星座，但根据星座来了解自己的优势、劣势，以及性格倾向也不失为一件趣事。另外，抱着性格与日语表达具有相关性这个观点来学习日语想必也是一种乐趣吧。

本书是一本收录了以表白、单相思、相亲相爱、失恋等各种恋爱形式为题材的口语书。文体是普通体。

会话充满故事性和幽默感。可以像读小说一样来进行阅读。这是笔者20年来从事小说写作经验的结晶。书中难懂的语句和表达都附有解释。日语在使用普通体的时候，性别不同在表达形式上也多少有些区别，所以为了有效地学习其中的差异，各星座分成了男性篇和女性篇。另外，还附有中文的翻译、录音，以及插图，是一本可以进行快乐学习的日语教材。

本书翻译部分由孙舒凡、陈丽英、魏桃莉共同完成；录音部分由笔者本人、增野竜巳、菅阳子、泉田真里共同完成；插图部分由卢雨西完成。得益于诸位的大力协助，才完成了本书的出版。

最后，由衷感谢大连理工大学出版社给予我出版本书的机会。

平山崇

2012年5月

星座一览表



おひつじ
牡羊座／白羊座

3月21日～4月19日



おうし
牡牛座／金牛座

4月20日～5月20日



ふたご
双子座／双子座

5月21日～6月21日



かに
蟹座／巨蟹座

6月22日～7月22日



しし
獅子座／狮子座

7月23日～8月22日



おとめ
乙女座／处女座

8月23日～9月22日



てんびん
天秤座／天秤座

9月23日～10月23日



さそり
座／天蝎座

10月24日～11月22日



いてざ
射手座／射手座

11月23日～12月21日



やぎざ
山羊座／摩羯座

12月22日～1月20日



みずがめ
水瓶座／水瓶座

1月21日～2月18日



うお
魚座／双鱼座

2月19日～3月20日

登場人物一覧表

きくやまひろし ・菊山寛：	おひつじざ 牡羊座	だんせい 男性	とうきょうとしゅつしん 東京都出身
やがみはなえ ・八神花枝：	おひつじざ 牡羊座	じょせい 女性	あさひかわししゅつしん 旭川市出身
しまだ ゆ き お ・島田由紀夫：	おうしざ 牡牛座	だんせい 男性	ちばししゅつしん 千葉市出身
あかしはるこ ・明石春子：	おうしざ 牡牛座	じょせい 女性	くまもとししゅつしん 熊本市出身
こうの やすなり ・河野康成：	ふたござ 双子座	だんせい 男性	かまくらししゅつしん 鎌倉市出身
とくながおとめ ・徳永乙女：	ふたござ 双子座	じょせい 女性	きたきゅうしゅうししゅつしん 北九州市出身
かわかみやすし ・川上靖：	かにざ 蟹座	だんせい 男性	なごやししゅつしん 名古屋市出身
しょうじはつね ・東海林初音：	かにざ 蟹座	じょせい 女性	わかししゅつしん 和歌山市出身
さき きみふさ ・佐々木公房：	ししざ 獅子座	だんせい 男性	ひろしまししゅつしん 広島市出身
なつやまはたる ・夏山蛭：	ししざ 獅子座	じょせい 女性	ならししゅつしん 奈良市出身
おおめきけんざぶろう ・大貫健三郎：	おとめざ 乙女座	だんせい 男性	あおもりししゅつしん 青森市出身
こえだうめこ ・小枝梅子：	おとめざ 乙女座	じょせい 女性	ながのししゅつしん 長野市出身
さかなおや ・佐賀直哉：	てんびんざ 天秤座	だんせい 男性	きょうとししゅつしん 京都市出身
わかなふみ ・若菜冬美：	てんびんざ 天秤座	じょせい 女性	にいがたししゅつしん 新潟市出身
ほりうちたつお ・堀内辰雄：	さそりざ 蠍座	だんせい 男性	かるいざわちやうししゅつしん 軽井沢町出身
かしわぎすずね ・柏木鈴音：	さそりざ 蠍座	じょせい 女性	ながさきししゅつしん 長崎市出身
かわさきりゅうのすけ ・川崎龍之介：	いてざ 射手座	だんせい 男性	ながさきししゅつしん 長崎市出身
たけがわ ・竹河マリ：	いてざ 射手座	じょせい 女性	こうべししゅつしん 神戸市出身
よこた りいち ・横田利一：	やぎざ 山羊座	だんせい 男性	せんだいししゅつしん 仙台市出身
はしだひめこ ・橋田姫子：	やぎざ 山羊座	じょせい 女性	かわさきししゅつしん 川崎市出身
もりばやしひでお ・森林秀雄：	みずがめざ 水瓶座	だんせい 男性	よこはまししゅつしん 横浜市出身
ひがしまな ・東真奈：	みずがめざ 水瓶座	じょせい 女性	さいたまししゅつしん 埼玉市出身
こがねざわた き じ ・小金沢多喜二：	うおざ 魚座	だんせい 男性	さつぽろししゅつしん 札幌市出身
ゆめはし さ き ・夢橋紗希：	うおざ 魚座	じょせい 女性	おおさかししゅつしん 大阪市出身



目 录



白羊座

男性篇

- 2 | 愛の力 / 爱的力量
- 5 | 叶わない純愛 / 不能实现的纯爱
- 9 | 北海道の雪祭り / 北海道的冰雪节
- 11 | 家庭第一 / 家庭第一

女性篇

- 13 | 連休の過ごし方 / 度过连休的方式
- 15 | 欧米人の魅力 / 欧美人的魅力
- 17 | 即行動 / 行动派
- 20 | 初デートの計画立案 / 制定初次约会计划
- 22 | 成功の目的 / 成功的目的



金牛座

男性篇

- 26 | 天体望遠鏡の用途 / 天体望远镜的用途
- 28 | 彼女いない歴 / 没女朋友的日子
- 30 | 好きな理由 / 喜欢的理由

女性篇

- 35 給料の使い方 / 工资的使用方法
38 この恋に生きて / 活在恋爱里
40 情熱的な言葉 / 热情的话语
42 夢でも一緒 / 梦里也要在一起



男性篇

- 46 試される愛 / 被考验的爱情
48 冷静な恋 / 冷靜的恋爱
51 結婚式と金婚式 / 结婚仪式和金婚仪式
54 冷たい態度 / 冷淡的态度

女性篇

- 57 集中力の欠けた恋 / 欠缺专注力的恋爱
59 知性の魅力 / 才智的魅力
63 そよ風のラブレッター / 微风中的情书



男性篇

- 70 限界なき愛と欲 / 没有界限的爱与欲望

女性篇

- 76 大学教員への恋 / 爱上大学老师
79 北海道の四季と恋愛 / 北海道的四季与恋爱
83 嫉妬旅行 / 吃醋的旅行
85 怒りの潜水艦 / 怒火中烧的潜艇



男性篇

- 90 恋に捧げる犯罪 / 为爱犯罪
92 花束の意味 / 花束的意思
95 意味不明なロマンチスト野郎 / 不明所以的浪漫小子

女性篇

- 98 愛情表現のコントロール / 爱情表达的管理方式
101 恋の猪突猛進 / 恋爱的盲目冒进
105 獅子の怒り / 狮子的愤怒
108 恋と仕事の交換条件 / 爱情和工作的交换条件
111 スケールの大きい恋 / 规模大的恋爱



男性篇

- 116 終わりのなき粗探し / 无休止地挑毛病

- 118 非ロマンチスト宣言 / 不浪漫的宣言
 121 恋の利点 / 恋爱的好处
 125 秩序への崇拜 / 对规矩的崇拜

女性篇

- 129 ビュアの意味 / 单纯的意思
 132 長い長い独り言 / 漫长的自言自语
 137 復讐の炎 / 复仇的火焰



天秤座

男性篇

- 142 愛せない理由 / 不能爱的理由
 145 夫の家事と妻の火事 / 丈夫的家务与妻子的火灾
 148 本命は誰? / 真命天子是谁?

女性篇

- 152 結婚の条件 / 结婚的条件
 15 言葉にできない / 无法言喻
 159 告白の誘導尋問 / 诱导表白
 162 挫折の外科医 / 遭遇挫折的外科医生



天蝎座

男性篇

- 168 恋人探し / 找恋人
 170 秘密結社HJH / 秘密组织HJH

女性篇

- 178 呪われた恋 / 被诅咒的恋爱
181 男の本質 / 男人的本质
185 50年間の誠意 / 50年的诚意



男性篇

- 190 盛りだくさんのデート / 丰盛的约会
194 妖精の教え / 精灵的指导
199 自由気ままな恋 / 自由随便的恋爱

女性篇

- 202 ジェットコースターの恋 / 惊险快速的恋爱
206 無意味な一週間 / 无意义的一周
209 公共マナー優先 / 公共礼仪优先
213 女兒から淑女まで / 从女孩到淑女



男性篇

- 218 鬼の家庭教師 / 魔鬼家庭教师
223 図書館の幽霊 / 图书馆的幽灵
228 早すぎたプロポーズ / 过早的求婚

女性篇

- 230 催眠術 / 催眠术
233 青春を取り戻せ / 重拾青春
236 店員への片思い / 单恋店员
240 巨大コンピュータのみの解答 / 大型计算机的解答



水瓶座

男性篇

- 248 言葉の魔力 / 语言的魅力
251 昨夜の秘め事 / 昨夜秘事
253 よく分からぬ男 / 捉摸不透的男人
257 もう誰も傷つけない / 再也不去伤害他人

女性篇

- 261 自由の女神 / 自由女神
264 ヤマトナデシコ七変化 / 变身大和抚子
267 幻覚の終わり / 幻觉的终止
270 女性たちの革命 / 女性们的革命
273 『伊勢日記』に続け / 跟上《伊勢日記》
275 過剰な復讐 / 过度的报复



双鱼座

男性篇

- 280 スーパーマン廃業 / 超人罢工

284 自己犠牲のサービス / 牺牲自我的服务

289 終局 / 终局

女性篇

294 純潔 / 纯洁

297 ファンタスティック少女 / 幻想少女

302 危険な同情心 / 危险的同情心

305 愛しき日々の追憶 / 对恋爱日子的追忆

309 不思議なアイデンティティ / 不可思议的认同

十二星座的日语学习书

爱情篇



白羊座



あい ちから
愛の力 (彼女=蟹座)

爱的力量 (女友=巨蟹座)

としょかん ふたり べんきょうちゅう
(図書館。二人で勉強中)

牡羊座：初音ちゃん、この問題
わ 分かる？

蟹 座：分かるよ。楽勝。

牡羊座：あ、そう。じゃこれ
は？これは難しいから
わ 分からないよね。

蟹 座：簡単。

牡羊座：分からないことあった

(图书馆。两个人正在学习)

白羊座：初音，这个问题你会
吗？

巨蟹座：会啊。小菜一碟。

白羊座：哦，是嘛。那么这个呢？
这个很难，不明白吧？

巨蟹座：简单。

白羊座：有不明白的地方的话，



ら、何でも聞いて。

蟹 座：ぜんぶわかるから大丈夫。
夫。

牡羊座：あ、そう…。

蟹 座：菊山君、私に頼られた
いでしょ。

牡羊座：うん。頼られたい。

蟹 座：勉強以外のことなら、
頼りにしたいと思って
るよ。

牡羊座：どんなこと？

蟹 座：例えば、そうねえ、悪
い人に絡まれた時、助
けてくれるとか。でも
無理かあ。こんなこと
言ったら悪いけど、
菊山君、気が小さいか
ら。

牡羊座：そう言われたら、俺本
当に何もできないわ。
頼られてこそ強くなれ
るから。

蟹 座：わかったわよ。じゃ、
頼りにしてるよ。心か
ら頼りにしてるから、

什么都可以问我。

巨蟹座：全都会的，没问题。

白羊座：哦，是嘛……。

巨蟹座：菊山君，你是希望我能
依靠你一下吧？

白羊座：嗯，我希望你依赖我。

巨蟹座：学习以外的事情的话，
我想依靠你的哦。

白羊座：什么样的事情？

巨蟹座：比如说，那个，被坏人
纠缠的时候，想你帮
我。但是，不行吧？说
这样的话可能有点不
好，因为菊山君胆子比
较小。

白羊座：让你这么一说，我就真
的什么都做不了了啊。
只有被依赖才会变得强
大啊。

巨蟹座：明白了。那，就靠你了
哦。打心底里靠你了，
所以万一发生什么事你